

L'OTSEAU  
VERT  
de Gozzio

# Palais Moto Dubois

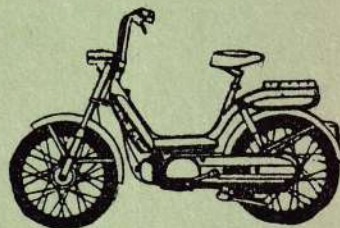


JAWA CZ ITALJET

FLANDRIA



RALEIGH



*Service après-vente*  
*Atelier SPECIALISE.*

**Rue E. Cuvelier, 24 - NAMUR - 081-71.33.92**

CARLO GOZZI (1720 - 1806)

Héritier d'une vieille noblesse vénitienne déchue, son éducation est assez négligée. Cependant, sa jeunesse est celle d'un solitaire, d'une humeur taciturne et austère, ayant la littérature pour toute passion. Il n'a pour seule distraction que la fréquentation des troupes de comédiens ou celle de ses amis de l'académie les GRANELLESCHI, société littéraire qui s'est donnée pour but de restaurer le classicisme.

C'est au sein de cette académie qu'il fit ses premières armes.

Le satirique, opposant au réalisme de GOLDONI, le fantastique de ses "fiabe" caractérisées par les personnages comiques de la "Comedia dell'Arte" : Truffaldino, Brighella, Tartaglia, Pantalone.

La fameuse troupe des mimes d'Antonio Sacchi fut l'instrument idéal dont rêvait le poète pour combattre l'envahissement de la comédie larmoyante que ses ennemis essayent d'imposer sur les scènes vénitiennes.

Ce fut "L'amour des 3 oranges", parodie bouffonne des oeuvres de Goldoni et de Chiari, qui remporta en 1761 un véritable succès. Durant les saisons qui suivirent, Gozzi, poursuivant sur sa lancée, donna en moyenne 2 pièces par an à la troupe de Sacchi.

L'histoire littéraire retient le nom des principales :

le Corbeau,  
le Roi Cerf,  
la célèbre Turandot et . . .  
l'Oiseau Vert

## L A      P I E C E

### *I. A L'ORIGINE*

L'oiseau vert, qui est l'avant-dernière oeuvre de la série, fut créé le 17 janvier 1765.

C'est selon Gozzi lui-même, l'action scénique la plus audacieuse qu'il ait tentée.

L'auteur, qui lui donne le titre de "fable philosophique" y réduit la part de l'improvisation ; il maintient les masques traditionnels, mais les place au service d'un conte de fée.

Les contemporains de Gozzi s'enchantèrent de retrouver Sméraldine et Truffaldin, Pantalone et Brighella, aux prises avec les détours d'une intrigue jalonnée de pièges surnaturels et de transformations magiques, qui renouvelait l'intérêt et les ressorts dramatiques de la comédie improvisée.

Ces pommes qui chantent, ces statues qui marchent, ces oiseaux qui parlent, plongèrent les spectateurs dans la terreur et le ravissement.

Saluons au passage un admirable abandon du public vénitien !

## II. L'ADAPTATION DE CH. BERTIN

Comment adapter au goût des spectateurs modernes une oeuvre qui allie l'invention bondissante de la comédie improvisée aux extravagances de la féerie ?

Faut-il mettre l'accent sur l'aspect poétique et fantasmagorique de la pièce ou sur son côté "bateleur" et "forain" de la "Comédia dell'Arte" ?

C'est le second parti que Bertin choisit, en renforçant par le fait même le comique et la nervosité des "lazzi", qui ne cesseront de vous étonner.

..... mais place au théâtre !



## M E R C I

Cinq lettres et pourtant, si enthousiaste est ce merci au coeur des acteurs.

Sans eux, sans leurs conseils ingénieux, sans leur aide si précieuse, comment mener à bien une réalisation pourtant si amusante ?



Il a fallu assurer les répétitions des “maîtres-chanteurs”,  
Il a fallu accueillir vos appels téléphoniques . . .

Je ne sais combien d’heures de patience,  
Je ne sais combien de coups de téléphone (heureusement sans gravité . .)

Pourtant toujours le même sourire !!!

Merci, Mademoiselle Dehousse !



Réplique par réplique, tableau par tableau, quel travail pour acquérir les nuances propres à la comédie italienne !

Trouver des gags, des actualisations, le rythme n’est pas si facile qu’il n’y paraît.

Merci donc à V. Bruch, F. Bada, M.A. Moriamé, J.P. Tilquin.





Comment faire le “mariolo” quand on n’est pas né clown ?

Merci à R. Carnol, H. Leroy, J.M. Rogier.



Créer un univers rocambolesque par les décors, demande, vous l’imaginez, des idées quelquefois “insolites” mais aussi des efforts considérable.

Aucun problème technique n’a cependant pu subsister grâce à l’ingéniosité de Monsieur Jacquemin et J. Rifon.

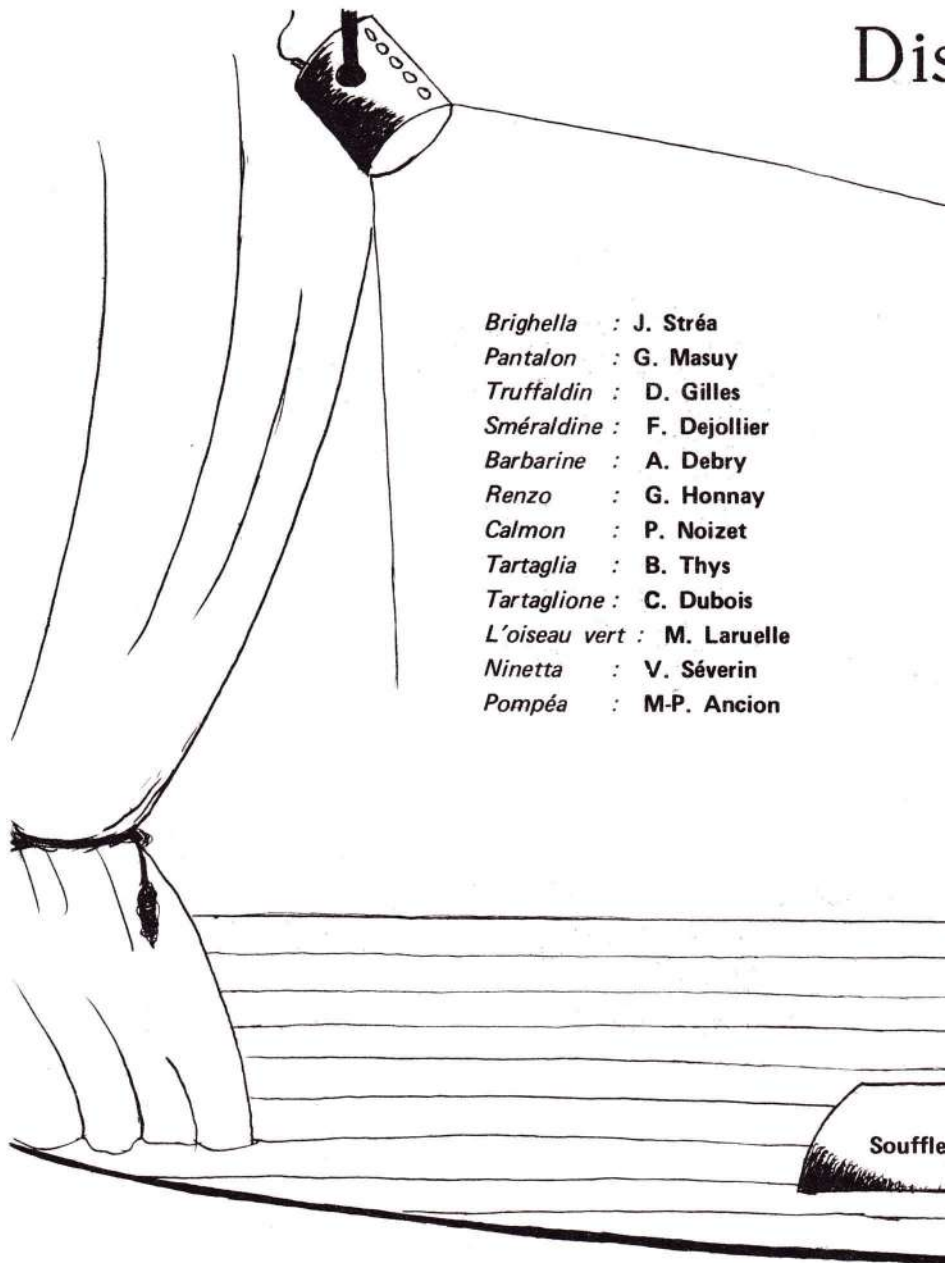


► **SANS OUBLIER...**

L. Abel qui a mis toute sa compétence et consacré aussi combien de journées à coordonner de sa baguette magique tous les “aspirants-acteurs” qui, nous l’espérons, vous amuserons beaucoup ce soir !



Dis



*Brighella* : J. Stréa  
*Pantalon* : G. Masuy  
*Truffaldin* : D. Gilles  
*Sméraldine* : F. Dejollier  
*Barbarine* : A. Debry  
*Renzo* : G. Honnay  
*Calmon* : P. Noizet  
*Tartaglia* : B. Thys  
*Tartaglione* : C. Dubois  
*L'oiseau vert* : M. Laruelle  
*Ninetta* : V. Séverin  
*Pompéa* : M-P. Ancion

Souffle



# tribution

## MIMES

*Spavento, garde de la reine* : M. Dieudonné

*Pagliaccio, garde de la reine* : R. Scuvée

*Mezzetino, garde du roi* : A. Geerts

*Pulcinella, garde du roi* : J-L. Dinjart

*Licetta* : C. Ravignat

*Giglio* : P. Masschelyn

*Francisquina* : M-P. Frédérickx

*Isabella* : V. Roegier

## MUSICIENS

*Chef des musiciens* : P. Masschelyn

*Flautino* : B. Bouvy

*Burratino* : D. Rossignol



M. THONARD

## *DANS LES COULISSES*

---

### **Décors**

S. Delepine, A. Pille, B. Balau, P. Colignon, H. Collette, S. Ernst de la Graete,  
T. Florent, P. Juwé, J. Lefebvre, D. Martiny, E. Pierrard, V. Wauthy.

### **Accessoiristes**

D. Ganhy, J. Beaume, A. Hoekman.

### **Son-Lumière**

T. Florent, J-C. Mottet.

### **Grimages**

G. Dardenne, M. Dehousse

### **Buvette**

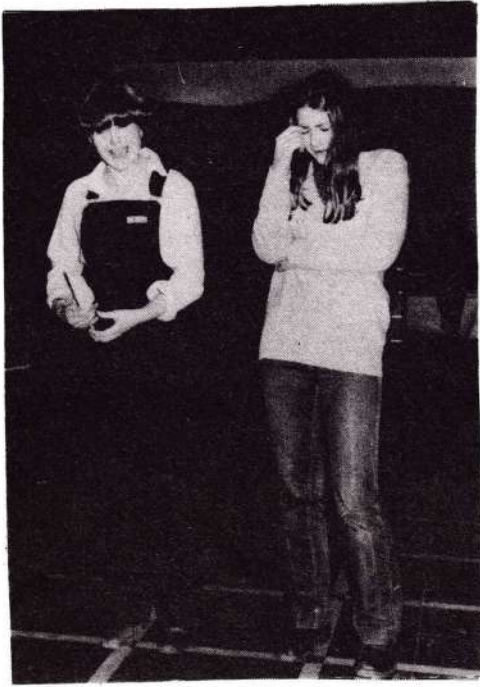
J-L. Detry, T. Lebrun, J. Lefebvre

### **Publicité**

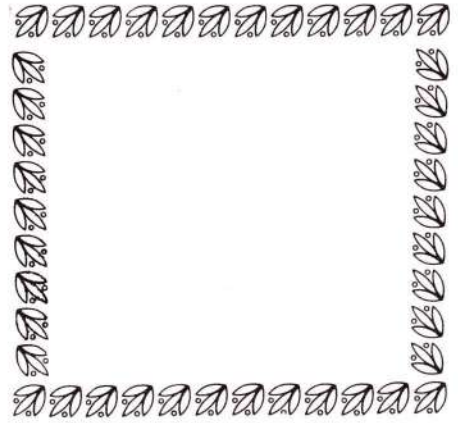
A. Hoekman, P. Juwé, P. Noizet

### **Secrétaire-Trésorier**

J-M. Squéart



## CLINS D'OEIL



*Barbarine (pleurant elle aussi) :*

- Ca y est ! Voilà ... je le savais bien !  
(elle frappe du pied). Je pleure ... c'est ridicule !  
Sméraldine, je suis fâchée !

*Renzo (chuchotant) :*

- Aperçois-tu le jardin de la fée ?





*Tartaglione* : — Mais ce chant est tout à fait joli, mon poète !

*Elle le caresse.*

*Brighella* : — N'est-ce pas, Madame ? Je n'en suis pas mécontent.

*Tartaglione* : — Tu m'en composeras encore une douzaine !

*Brighella (anéanti)* :

— Une douzaine, Madame ?

*Tartaglione* : — Sur le même sujet ! ...

*Brighella* : — Mais ...



*Tartaglia (lorgnant toujours)* :

— Pantalon ! As-tu vu cette petite bouche ?  
Oh ! Oh ! Le joli nichon ! ..

*Pantalon* — Feu la reine Ninette, Sire ..

*Tartaglia* — Feu, tu l'as dit !

*Pantalon* — Mais son souvenir, si vif dans votre coeur...

*Tartaglia* — Par les cornes d'Onésime !

Pantalon, on ne fait pas l'amour avec les morts



*Truffaldin (empoignant Sméraldine et la secouant) :*

- Tu vas te taire maintenant ? Dis ! Tu vas te taire ?
- C'est toi qui nous as menés où nous en sommes, et tu le sais parfaitement ! Résultat : une boutique vide, et pas un rond dans la caisse ! ...



*Eh oui ! ... il est permis à tous de s'amuser et même au metteur en scène, n'est-ce pas Monsieur Abel !*

## “L'ENVOLEE DE L'OISEAU VERT”

La vie perchée sur les planches, c'est ce que vous allez voir. Il en est d'autres plus secrètes au public : la préparation durant quelques mois de ces deux ou trois heures, que nous tenterons de vous rendre agréables, l'angoisse des coulisses avant le lever de rideau, avec ces bouffées de courage que l'on avale entre les traîtres coups piaillant sur le sol. Tout cela nous est très précieux, car nous l'avons vécu minute par minute, car nous avons expérimenté l'évolution progressive de chacun des rôles avec de plus en plus d'intérêt.

Notre but d'acteur ? Se posséder pour se rendre au public tel qu'on veut faire percevoir son rôle avec son originalité et sa personnalité. L'effort de chacun aide à l'amélioration du travail du groupe. Les mousquetaires de la scène ont travaillé 'chacun pour tous'.

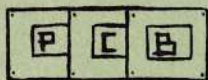
N'oubliez pas, public, vous, notre stimulant psychologique le plus décisif, que ce que vous voyez n'est qu'une partie de ce qui est. Les piliers de la réussite comprennent tous ces bras qui ont talentueusement oeuvré aux décors, toutes ces mains qui fondront avec justesse la magie des lumières et des notes sur les déambulants des planches. Accordez-leur votre considération : leur mérite est plus qu'appréciable.

Et de nous tous, qui oubliera ces mercredis après-midi, ces jours de congé où nous sommes peu à peu passés de la lecture traditionnelle à la récitation scolaire, de la répétition ânonante à l'expression trébuchante, de la possession individuelle de son personnage à la fusion commune des rôles assimilés ?

Lequel de nous ne s'attardera plus à se rappeler les aimables prises de bec de l'"Oiseau vert", les plumes que chacun a laissées pour renchérir sa huppe, le fil à la patte qui nous rattachait à un groupe d'artistes en herbe qui vivront intensément avec vous les aventures féériques des héros de notre histoire ?

Et si petit à petit l'oiseau fait son nid, le nôtre est chaud de souvenirs et de présent, doux des heures passées à le construire, impressionnant des lumières aveuglantes et des craquements des planches, bouillonnant des mains qui claquent déjà ..

Tel est le nid de l'oiseau vert : public, tu es la branche où nous l'avons posé.



**PHOTO CENTER BRISBOIS**

*130, avenue Jean Materne — 5100 - Jambes*

**CLIC PHOTO**

*15, rue de la Monnaie — 5000 - Namur*

**CIDOC**

*503, avenue Louise — 1050 - Bruxelles*

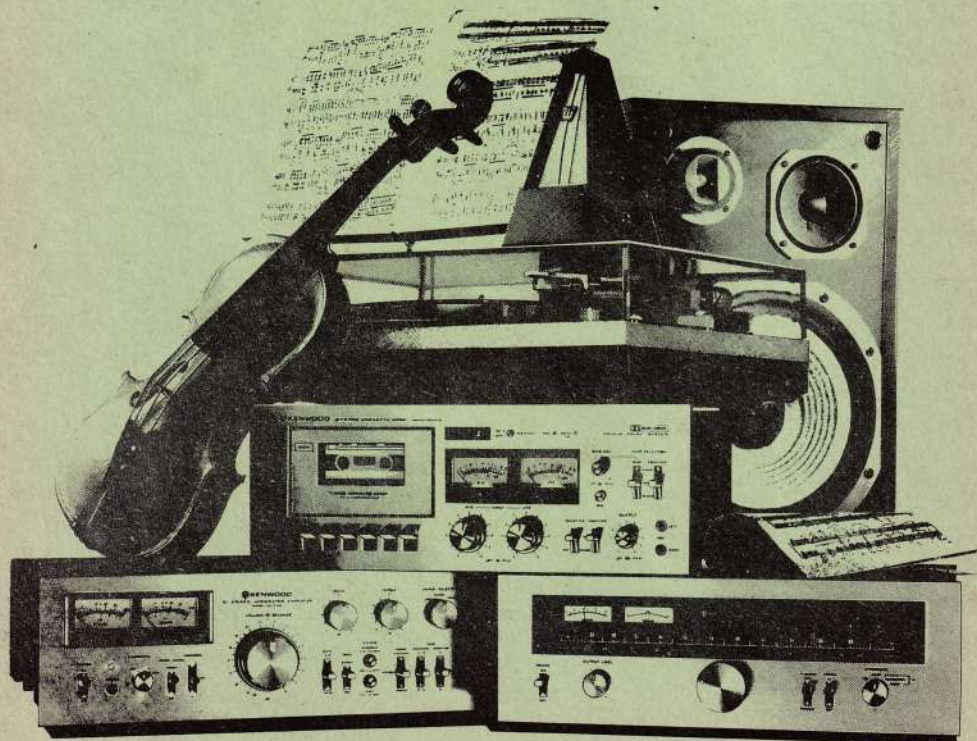
**VOUS OFFRENT**

- \* Un personnel qualifié
- \* Un département audio-visuel
- \* Une assurance gratuite pour le matériel excédent 8000 F.
- \* Le vrai service après-vente.

# symphonia

CENTRE NAMUROIS DE LA HAUTE FIDELITE

 **KENWOOD**



*Rue des Carmes, 9 — 5000- NAMUR — 081/220952*